Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I padło z Beniamina osiemnaście tysięcy ludzi, samych dzielnych wojowników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak padło osiemnaście tysięcy Beniaminitów, samych dzielnych wojowników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poległo wtedy z Beniamina osiemnaście tysięcy mężczyzn, wszyscy byli wojownikami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poległo tedy z Benjamina, osiemnaście tysięcy mężów, wszystko mężów dużych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było tych, którzy na tymże miejscu pobici są, ośmnaście tysięcy mężów, wszytko duży walecznicy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy poległo z [pokolenia] Beniamina osiemnaście tysięcy mężów, mężów walecznych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I padło z Beniaminitów osiemnaście tysięcy mężów, samych dzielnych wojowników. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród Beniaminitów poległo osiemnaście tysięcy ludzi, dzielnych mężczyzn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poległo wtedy osiemnaście tysięcy Beniaminitów, a wszyscy oni byli walecznymi wojownikami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Padło wtedy z Beniamina osiemnaście tysięcy mężów. A byli to wszystko bitni wojownicy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przy tym padło z Binjamina osiemnaście tysięcy ludzi, samych walecznych mężów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu padło osiemnaście tysięcy mężczyzn z Beniamina, z których wszyscy byli dzielnymi mężami. |